

BIBLIÁNK

☞ A MAGYAR BIBLIATÁRSULAT HÍRLEVELE ☞

X. ÉVFOLYAM 1. SZÁM • 2010. MÁJUS



Tartalom:

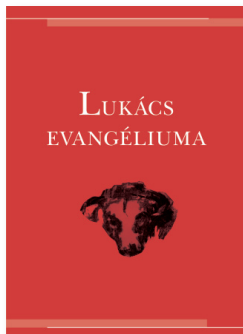
Új kiadványainkról •
Köszöntés az Olvasónak!
• Tisztújító közgyűlés
és évfordulás megem-
lékezés a Magyar Biblia-
társulatnál • Színpadon
a Tízparancsolat •
Magyar vonatkozású
hírek a Bibliatársulatok
Világszövetsége háza
tájáról • Előkészületben
a Szlovén–magyar
Újszövetség • Röviden
a Paratext programról
• Készül az új kiadás
(az új fordítású protes-
táns Biblia revíziója) •
Ráhangelődés az idei
Szelérszára • A Magyar
Bibliatársulat kórházi
kiállítása • Bibliahírek
a gyarvilágból

*Új gyülekezetek
könyvtárainak alapítása*



Lukács evangéliuma

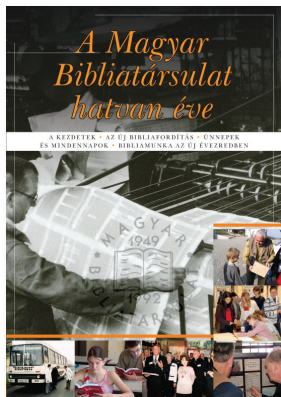
A korábbi hírleveleinkben beharangozott új sorozat immáron második kiadványát (az első János evangéliuma volt) veheti kézbe az olvasó. A megújult külsővel és könnyebben olvasható, nagyobb betűmérettel szedett kis füzet a Lukács evangéliuma teljes szövegét tartalmazza. Terveink szerint a további két evangélium is hasonló formában jelenik majd meg.



A Magyar Bibliatársulat hatvan éve

Visszatekintés a Magyar Bibliatársulat elmúlt hatvan évre (szerkesztette: Pecsuk Ottó)

„A Magyar Bibliatársulat hatvanéves. Emberi életünk fontos mérföldköve ez a kor. A Bibliatársulat esetében ez rövid idő, mégis méltó arra, hogy megemlékezzünk a megtett útról. Amikor a Brit és Külföldi Bibliatársulatot 1949-ben nemkívánatos egyházi szervezetnek minősítette az akkori államhatalom, és

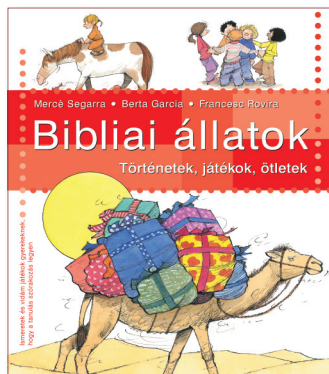


el kellett hagyniuk az országot, akkor a református egyház, az evangélikus egyház és a Szabadegyházak Közösségének vezetői arra a bátor elhatározásra jutottak, hogy megalapítják a Magyar Bibliatanácsot. Az akkori társadalmi és politikai viszonyok között ez nem tűnt könnyű feladatnak. Az egyház Ura azonban megáldotta vállalkozásukat. Ezen a hatvanéves évfordulón hálával gondolunk eleinkre és hitből hozott döntésükre.”

(D. Szebik Imre elnök előszavából)

Segarra-Garcia-Rovira: Bibliai állatok

Történetek, játékok, ötletek (fordította: Kövendi Eszter)



A Bibliában az állatok ritkán jutnak főszerephez. Mégis hozzátartoznak a Biblia világához, és amikor a könyv gazdagon illusztrált lapjain játékosan megismerkedünk a bibliai állatokkal, segítségükkel a Biblia üzenetéhez is közelebb kerülhetünk.

A könyv stílusában, módszerében, tartalmában kapcsolódik az Erények és értékek, valamint a Játékosan a Bibliáról címmel korábban megjelent kiadványokhoz. Közös olvasásra, megbeszélésre és játékokra ajánljuk 4–10 éves korú gyerekek családjainak, gyülekezeteknek, óvodáknak, iskoláknak.

PÜNKÖSD: AZ ERŐ LELKE

Talán meglepő a cím: erő Lelke. Pedig ha végigolvassuk az első Pünkösöd eseményét, ott is szél zúgásáról, tűz erejének megnyilvánulásáról olvashatunk (ApCsel 2,1kk). A nagypénteken szétrebbent tanítványokat a Lélek erejével, belső tűzével és lelkesedésével felkészíti a feltámadott Krisztusról való hiteles tanúságtételre. Bizony erő kellett odaállni a gyülekezet elé, akik pontosan emlékeztek az ötven nappal azelőtti gyáva kudarcélményre, a szégyenteljes futásra, Jézus magára hagyatottságára. S most megvallják, hogy Krisztust feltámadásában igazolta az Atya, és Lelkét adta nekünk a szólásra.

Erőnek Lelke. Ezt kínálja Pál Timóteusnak is: Nem a félelemnek, hanem az erőnek, szeretetnek és józanságnak lelkét adta nekünk az Isten (1Tim 1,7). Az ifjú Timóteus talán félelemmel és szorongással gondol pályakezdő szolgálatára. Alkalmas lesz-e az evangélium hirdetésére? Lesz-e elég belső lelki ereje, lesz-e elég mondanivalója, időszerű lesz-e, amit hirdet, s meg tudja-e szólítani efezusi gyülekezetét? Pál az idősebb szolgatárs bölcsességével, biztató szeretetével a személyes pünkösdi ajándék elnyerésének eseményére emlékezteti Timóteust: Ne félj, a Lélek a tiéd, ezt kaptad. Ezzel az erővel, szeretettel s józansággal szolgálhatsz.

Erőnek Lelke. Erre van mindnyájunknak szüksége most is, 2010 pünkösdjén. Mennyi félelem, szorongás lakik bennünk. Mit hoz a holnap? Elbocsátanak vagy sem a munkahelyemről? Kitart-e az egészségem még néhány évig, amíg dolgoznom kell? Felveszik-e az egyetemre tehetséges lányomat? Kijövök-e a kis nyugdíjamból? Hitre jutnak-e gyermekeim, unokáim? Most konfirmálnak. Jelent nekik valamit az első úrvacsoravétel? Isten nekik is adja az erő, a szeretet és józanság lelkét. Szabad kérnünk számukra!

Könyvtárakat szeretnénk létrehozni olyan új gyülekezetekben, nagyvárosi közösségekben, amelyekben éppen csak formálódik a keresztyén közösség. Mostanság ugyan terjed az olvasás igénye, de a filmekkel együtt a könyvek is inkább a horror kategóriájában kínálnak változatos, de lélekölő és brutális szórakozást. Vannak azonban, akik tartalmas könyveket keresnek, rájuk gondoltunk adománygyűjtő akciónk témájával. Gondoljanak erre kedves Olvasóink, célkitűzéseink hűséges támogatói!

Áldott, szép Pünkösödöt kívánok és az erő Lelkének kiadását személyes életünkbe!

*D. Szabik Imre,
a MBTA elnöke*

Tisztújító közgyűlés és évfordulós megemlékezés a Magyar Bibliatársulatnál



A Magyar Bibliatársulat Alapítvány cikluszáró és tisztújító közgyűlésére 2009. december 2-án került sor. Az elnöki tisztet újabb hat évre D. Szebik Imre ny. evangélikus püspök tölti be. Dr. Mészáros Kálmánt, a Baptista Egyház elnökét és dr. Hecker Waltert a Metodista Egyház képviselőjében alelnökké, Steinbach József református püspököt ügyvezető elnökké, dr. Pecsuk Ottó református lelkészt főtitkárrá, dr. Galsi Árpádot pedig főtitkárhelyettesé választották. Az MBTA új pénzügyi felügyelője dr. Zsugyel János (az Evangélikus Egyház képviselőjében), jegyzője pedig Mézes László (Szabadkeresztyén Gyülekezet) lett.

A közgyűlésen köszöntötték dr. Márkus Mihály leköszönő ügyvezető elnököt is, kihangsúlyozva, hogy a három cikluson keresztül tartó munkáját mindig „örömmel, lelkesedéssel, jó lelkiismerettel, és legjobb tudása szerint” végezte. Szakértő közreműködésével a Magyar Bibliatársulat Szöveggondozó Bizottsága kezei alól kikerült az 1990-es revideált új fordítású Bibliái, a Magyarázatos Biblia, a Szinopszis, a Deuterokanonikus bibliái könyvek és még számtalan a Biblia jobb megértését segítő kiadvány.

Néhány nappal a tisztújító közgyűlést követően a Magyar Bibliatársulat Alapítvány (1992 előtt Magyar Bibliatanács) fennállásának hatvan esztendejéért adtak hálát az ige és az egyház Urának az Egyházak Ökumenikus Tanácsának közgyűlésén, 2009. december 7-én. Az eseményen Szluka Lídia énekművész varázsolta el a közönséget hangjával. Burján Tamás, az MBTA munkatársa képes beszámolójában összefoglalta a bibliatársulati mozgalom történetét, különös tekintettel a 1949 és 2009 között végzett hazai bibliamunkára. dr. Pecsuk Ottó főtitkár „A Magyar Bibliatársulat hatvan éve” című ünnepi kötetéről tartott ismertetőt, és méltatta az elődök szolgálatát. Steinbach



József újonnan megválasztott ügyvezető elnök a tag-egyházak gyűlékezeteiben végzett bibliamunka lehetőségeit és kihívásait foglalta össze röviden, emlékeztetve, a lelkipásztori munka célja,

hogy naponkénti bibliaolvásó és bibliaértelmező emberekké nevelje az egyháztagokat. Az ünnepség lezárásaként a Bibliatársulat korábbi vezetőit köszöntötték: dr. Tóth Károlyt és dr. Harmati Béla püspököket, és Tarr Kálmánt, az MBTA volt főtitkárárt.

*Burján Tamás,
az MBTA munkatársa*

A Nemzeti Színháznak nagyon fontos a hagyományok ápolása és a kortárs szerzőkkel való szoros együttműködés, ezért a 2008-as Biblia évében kiírta „Tízparancsolatos” drámaíró pályázatát. Tíz író – Darvasi Lászlót, Esterházy Pétert, Garaczi Lászlót, Háy Jánost, Rakovszky Zsuzsát, Vinnai Andrást, Visky Andrást, Závada Pált, Bereményi Gézőt és Lőrinczy Attilát – kért fel a teátrum, hogy a Tízparancsolatból írjanak drámát. Nyolc mű született, melyekből elsőként Garaczi László darabját láthatta a teátrum közönsége.

Legnagyobb örömmünkre a következő művek születtek (zárójelben annak a parancsolatnak a száma, amely alapján a mű született):

- (1) Esterházy Péter: Én vagyok a Te – mai revü
- (3) Darvasi László: A gyújtogatók – tébolyjáték, amelyben minden leég
- (4) Závada Pál: Magyar ünnep
- (5) Háy János: Vasárnapi ebéd – polgári színháték
- (6) Vinnai András (alias Dr. Sivián Anna):

Valaminek a második része – első rész – színházi ellehetetlenülés tetszőleges mennyiségű felvonásban

- (7) Garaczi László: Szépet fogtok álmodni! – megcsalásverziók
- (8) Visky András: Pornó – dokumentum, játék, tizenöt jelenetben, szünet nélkül
- (9) Rakovszky Zsuzsa: A nyolcadik

Két parancsolatról sajnos nem készültek pályaművek.



Fotó: Kovács Krisztián

Az olvasóközönség tagjai voltak: Alföldi Róbert, Keszthelyi Kinga, Molnár Piroska, Perczel Enikő, Radnóti Zsuzsa és Vörös Róbert.

Radnóti Zsuzsa, a „Tízparancsolat” meghívásos drámapályázat zsűritagja, ezt mondta: „A Nemzeti Színház Színműtár elnevezésű sorozatában – melyben a repertoárra kerülő előadások szövegét nyomtatásban megjelentetjük és a közönség számára árusítjuk – mind a nyolc elkészült művet megjelentetjük.”

(Forrás: Nemzeti Színház)

Köszönetet mondunk mindazoknak, akik 2009-ben személyi jövedelemadójuk 1%-ával a közhasznú Magyar Bibliatársulat Alapítvány munkáját támogatták!



Magyar vonatkozású hírek a Bibliatársulatok Világszövetsége háza tájáról



2010. február 15–17. között Varsóban tartották a Bibliatársulatok Világszövetsége közép-európai regionális főtitkár-találkozóját. A jelenlévők mindannyian egyetértettek abban, hogy a Világszövetséget is elérő gazdasági válság valódi kárvallottai azok a „kis bibliatársulatok” lesznek, amelyek a rendszerváltozás utáni évtizedekben nem tudtak anyagilag függetlenné válni, és a bibliafordítás, -kiadás és -terjesztés feladatainak elvégzése érdekében a Világszövetségtől függenek. A globalizáció és szekularizáció miatt erősen megváltozott társadalmi szerkezetű és az egyházaktól egyre inkább eltávolodó nyugati országokban működő bibliatársulatok (köztük olyan „patinás” nagy szervezetek, mint a Brit és Külföldi vagy a Skót Bibliatársulat) minden igyekezetük ellenére, egyre kevésbé tudják felvállalni az egykori „keleti” országokban folyó bibliamunka támogatását. A világméretű társadalmi és gazdasági folyamatok bibliamisszióra gyakorolt hatását a United Bible Societies közelgő szülői világgyűlésén is elemezni fogják. A varsói megbeszélés utótörténetének tragikus részlete, hogy néhány héttel később a résztvevőket vendégül látó varsói evangélikus gyülekezet lekipásztora is életét vesztette a lengyel államelnök repülőgépének balesetében.

2010. május 24–27. között Budapesten rendezik a Bibliatársulatok Világszövetségének évenkénti konferenciáját, amelynek témája a bibliamunka anyagi háttérét megteremtő

adománygyűjtő tevékenység (Foundraising Summit). A mintegy 25 országból ideérkező 40–50 szakember megvitatja annak a lehetőségét, hogy az egyre élesedő „nonprofit” versenyben a bibliatársulatok miként tudják hitelesen és eredményesen biztosítani a bibliafordítás, -kiadás és -terjesztés költségeit. A hosszú, több évszázados „fundraising” hagyománnyal rendelkező bibliatársulatok mellett a házigazda szerepét betöltő MBTA várja a kisebb, fejlődő országokban működő bibliatársulatok munkatársait is.

A United Bible Societies elkötelezett abban, hogy munkatársait szakmailag képezze, és felvértezze az őket körülvevő gazdasági, társadalmi, kulturális és egyházi világ változásaival szemben. Ennek a törekvésnek az egyik gyümölcse az UBS Academy of Leadership and Management (a Bibliatársulatok Világszövetsége Vezetőképző Akadémiája), amelynek a Brazil Bibliatársulat ad otthont. A négy, egy-egy hetes modulból álló képzés keretében a meghívott bibliatársulati főtitkárok vagy vezető beosztású munkatársak elsajátítják a vezetők számára nélkülözhetetlen önismereti, munkaszervezési, pénzügyi és munkapszichológiai alapokat, és részt vesznek az UBS jövőjének stratégiai formálásában is. A kizárólag meghívás alapján felvett „hallgatók” között van Pecsuk Ottó, a Magyar Bibliatársulat főtitkára is.

*Dr. Pecsuk Ottó,
az MBTA főtitkára*



2010. március 2-án D. Szebik Imre elnök és dr. Pecsuk Ottó főtitikár a Magyar Bibliatársulat képviselőjében tett látogatást a szlovéniai Murszombaton, ahol fogadták őket Geza Ernisa evangélikus és Peter Stumpf katolikus püspökök. A látogatás célja a magyar és a szlovén bibliatársulatok által tervezett szlovén–magyar kétnyelvű Újszövetség-kiadás előkészítése volt. A megbeszélés-

sen részt vettek a magyar–szlovén határhoz közel élő és szolgáló egyházi közösségek képviselői is, például Stefan Bezec evangélikus, Tomislav Santak és Bódis Tamás református lelképásztorok, valamint Matjaz Crnivec, a Szlovén Bibliatársulat képviselőjében. A jelenlévők megállapították, hogy a Magyar Bibliatársulat által korábban kiadott szlovák–magyar, román–magyar és német–magyar újszövetségekhez hasonlóan egy szlovén–magyar kétnyelvű kiadvány jó szolgálatot tehetne a vegyes nyelvű közösségekben és a kétnyelvű istentiszteleteken. A találkozó eredményei között említhetjük az egyházi háttér megismerését és az észszerű példányszámok meghatározását is. A kétnyelvű kiadvány megjelentetésének tervezett időpontja 2010 ősze.

Röviden a Paratext programról ❧

Az MBTA Szöveggondozó Bizottsága által készített új kiadás a Bibliatársulat saját fejlesztésű online bibliarevíziós programja (<http://www.parokia.hu/ujkiadas/>) mellett az ún. Paratext program felhasználásával is készül. Ezt a programot a Bibliatársulatok Világszövetsége fejlesztette ki bibliafordítási és -revíziós projektjeihez. A Paratext program előnye, hogy ún. „sztenderd markerekkel” dolgozik, vagyis a bibliai szöveg adott egységeinek (vers, fejezet, szakasz, lábjegyzet, címek) egy-egy állandó jel felel meg. Ezek a jelek azután az adott nyelvtől teljesen függetlenül lehetőséget adnak arra, hogy számítógéppel könnyedén formázzuk a kiadásra szánt bibliai szö-

veget, valamint a szerkesztés egyes fázisaiban a legkülönbélebb ellenőrzéseket futtathassuk le rajta. A program arra is lehetőséget ad, hogy a „revizor” vagy szerkesztő a különféle szövegváltozatokat ellenőrizze, szerkessze, elmentse vagy az interneten keresztül megossza munkatársaival, mintafordításokat vegyen alapul, nyelvi vagy egezetikai segédeszközöket, szótárakat, lexikonokat vagy kommentárokat bevonva végezze a fordítás, illetve revízió munkáját. 2010. február 8–11. között Budapesten a Bibliatársulatok világszövetsége szakértője egy háromnapos tréning keretében vezette be az MBTA munkatársait a Paratext program használatába.

Készül az új kiadás (az új fordítású protestáns Biblia revíziója)



2006 tavaszán kezdtünk hozzá az új fordítású protestáns Biblia szövegének revíziójához.

Elsőként kialakítottunk egy olyan internetes szövegfelületet, amelyen nem csupán az Új for-



dítás online szövege lett elérhető, de az érdeklődők regisztrációt követően elküldhették a Bibliatársulat részére az adott bibliai versekkel kapcsolatos észrevételeiket (<http://www.parokia.hu/ujkiadas/>). Az adatgyűjtés 2008. december 31-én ért véget, közben a Bibliatársulat munkatársai feldolgozták és az internetes adatbázisba felvitték az elmúlt 20 évben más módon (levélben, e-mailben, telefonon) beérkezett észrevételeket is. Ezt követően a Magyar Bibliatársulat Szöveg-gondozó Bizottsága megkezdhette az érdemi munkát. Az MBTA 12 tagegyházát képviselő teológiai tanárokból, biblikus szakemberekből álló testület feladata, hogy döntsön az új bibliakiadás szövegével kapcsolatos nehezebb kérdésekben. Az érdemi munka 2-2-fős, egy elsődleges valamint egy másodlagos revizorokból álló munkabizottságokban folyik. Az Ószövetséget dr. Kustár Zoltán (Debreceni Hittudományi Egyetem) revidálja, az ő munkáját ellenőrzi dr. Tokics Imre (Adventista Teológiai Főiskola). Az Újszövet-

ség szövegét dr. Vladár Gábor (Pápai Teológiai Akadémia) revidálja, munkájában segíti tanszéki kollégája, dr. Hanula Gergely. Az általuk javasolt változtatásokat dr. Bácskai Károly (Evangé-

likus Hittudományi Egyetem) mérlegeli és ellenőrzi. A revízió folyamatát dr. Pecsuk Ottó (MBTA, KRE HTK) koordinálja. Az ő feladata továbbá tartani a kapcsolatot a Bibliatársulatok Világszövetségének szakmai „minőségellenőrzését” garantáló fordítási konzultánsokkal, dr. Lénart de Regttel és dr. Marijke de Langgal.

Jelenleg a Mózes első könyvét és a Római levelet érintő revízió befejeződött, e könyvek szövegeit az egyházi folyóiratok mellékleteiként ún. „próbakiadásban” is a bibliaolvasó egyháztagok rendelkezésére bocsátjuk. Természetesen szeretettel várjuk az ezzel kapcsolatos észrevételeket és javaslatokat vagy az új kiadást érintő bármilyen kérdést az info@bibliatarsulat.hu e-mail címen. Terveink szerint még a nyár előtt befejezzük Mózes második könyvét és Máté evangéliumát is.

*Dr. Pecsuk Ottó,
az MBTA főtitkára*

„Ha páros év, akkor Szélrózsá!” – ez közismert az Evangélikus egyház fiataljai körében. De az, hogy két „rendes” ifjúsági találkozó között két kisebbre is sor kerüljön, még újdonságnak számít. Tavaly, február végén még a kőszegi emlékeket idézték fel, de az orosházi alkalom már előre tekintett, és a 2010. július 14–18. közötti nyári szarvasi Szélrózsára hívogatták egymást a fiatalok (www.szelrozsatalalkozo.hu).

A Félúton címet viselő előtalálkozó több mint háromszáz résztvevőjét Gáncs Péter, a Déli Egyházkerület püspöke köszöntötte, emlékeztetve őket arra, hogy Isten – Jézusban – megmutatja az utat, és mindig ad útítársakat is. Például úgy, ahogyan Fülöp személyében az etióp kincstárnoknak is adott (lásd ApCsel 8,26-39). Ez az újszövetségi történet állt ugyanis a találkozó középpontjában: a délelőtti műhelymunkákon is részben ezt elemezték a résztvevők, és Deák László orosházi igazgató lelkész is erről a textusról prédikált az esti istentiszteleten.

A kiscsoportos foglalkozások és a záró-



alkalom között eltelt időben például a Lát-hatatlan Színház Kezek című „előadásán” vagy interaktív irodalomórán vehettek részt a fiatalok. A Székács József nevét viselő evangélikus általános iskola és gimnázium dísztermében a Szélrózsá Band, a Meztírláb és az Immanuel zenekar, valamint a Csabai Színistúdió lépett színpadra.

Ahogy azt Smidéliusz Gábor, a főszervezők egyike is mondta: „Azzal, hogy az előtalálkozót Orosházára „hoztuk”, reménység szerint kétszáz potenciális résztvevőt nyertünk a Szélrózsának. Olyan fiatalokat, akik korábban talán még egyetlen találkozón sem voltak, most azonban velünk töltötték a napot, és kedvet kaptak a Szélrózsához.”

A Magyar Bibliatársulat kiadványait is meg lehetett vásárolni ezen a találkozón, valamint munkatársaink készségesen beszéltek a Bibliatársulat munkájáról az érdeklődőkkel.

Vitális Judit és Burján Tamás

Új adománygyűjtő akciónk meghirdetése. Új gyülekezetek könyvtárainak alapítása



Legújabb adománygyűjtő akciónk célja az, hogy segítsük tagegyházaink missziói munkáját az új, nagyvárosi környezetben alapított gyülekezetek létrehozásában. Szeretnénk azzal támogatni ezeket a kicsiny, még formálódó keresztyén közösségeket, hogy segítségünkkel saját könyvtárat hozhassanak létre, amelyben megtalálhatók lesznek a Biblia mellett a Biblia megértését segítő legfontosabb bibliatársulati kiadványok is.

Az olvasás nagyon fontos része a gyülekezet közösségében otthonra talált emberek lelki növekedésének. A legfontosabb a naponkénti bibliaolvasás, de természetesen a Biblia megértését segítő kiadványok is nagy segítséget jelenthetnek azoknak, akiket a családi háttér nem készített fel a keresztyén életre.

Egy gyülekezeti könyvtár, ha jól működtetik, igen hatékony módon tudja ellátni a keresztyén nevelés, a hitben való megerősítés feladatát.

Akciónk megtervezése során egyaránt gondoltunk a gyerekekre, a fiatalokra és a felnőttekre is. A bibliatársulati kiadványok minden korosztály számára hasznos olvasnivalót jelentenek, éppen ezért az így létrejövő gyülekezeti könyvtár egyszerre szólít

hat meg kicsiket és nagyokat is a Biblia üzenetével. Támogatóink segítségével könnyen megvalósítható tervnek látszik az, hogy az új városi gyülekezetekbe járó emberek a saját gyülekezeti közösségükben hasznos könyveket olvasó emberekké is váljanak.

Ha támogatni kívánja a gyülekezeti könyvtárak létrehozását, a hírlevelünkhöz mellékelt postai átutalási csekket fizesse be adományát a Magyar Bibliatársulat Alapítvány számlájára.

Kérjük azokat, akik már ismerik és ado-

mányaikkal korábban is támogatták szolgálatunkat, adják oda hírlevelünket másoknak is.

Kérdéseit, észrevételeit, kritikáját örömmel vesszük. Mindezeket eljuttathatja hozzánk a Magyar Bibliatársulat Alapítvány honlapján keresztül (www.bibliatarsulat.hu) és e-mail formájában is

(info@bibliatarsulat.hu) vagy telefonon a (06-1) 209 3033-as számon.

Fontos változás: Az adó jogszabályok változása miatt a 2010-es adóévtől már nincs lehetőség arra, hogy az adományozó adóalapjából levonhassa a közhasznú szervezeteknek, így az MBTA számára befizetett adomány összegét.



Beszámoló előző adománygyűjtő akciónkról. Az Áldott Orvos – Betegség és gyógyulás a Bibliában



A Magyar Bibliatársulat támogatóinak segítségével megvalósult adománygyűjtő akció az egészségügyi intézmények dolgozóit és ápolóit helyezi a középpontba. A Magyar Bibliatársulatnak a Portugál Bibliatársulattól átvett vándorkiállítás most indult útjára. A kórházak, egészségügyi intézetek, gondozó központok várótermeibe vagy folyosóira kihelyezett kiállítás feladata az elgondolkodtatáson túl az, hogy reményt adjon a betegséggel küzdő embereknek és családtagjainak, és bátorítsa őket a betegség enyhülése vagy a gyógyulás felé vezető úton. A Biblia üzenetét az elesett és szükségben lévő embereknek hitelesen tolmácsolja a plakátok szövegén keresztül. A kiállítás tizenkét kihúzható plakátból, valamint két állványra helyezett Bibliából áll. A plakátok a betegséggel és gyógyulással foglalkozva kiemelik azt, hogy az ember testi-lelki egységet alkot. A betegség nem büntetés, a reménységnek pedig fontos szerepe van a gyógyulásban.

A képes tablók gyorsan áttekinthetőek, és egy, a gyógyulást elősegítő környezetet igye-

keznek létrehozni. Első alkalommal 2010. március 30-án a Bethesda Gyermekkórházban került bemutatásra a kiállítás, de reményeink szerint eljut mind egyházi, mind nem egyházi kórházakba is, Budapesten és vidéken egyaránt, ahogyan azt a nagyszámú érdeklődés is előre jelzi. Az érdeklődők emailben további tájékoztatást kaphatnak a kiállításról: burjan.tamas@bibliatarsulat.hu.

A plakátok témái:

- Mi a fájdalom?
- A Biblia és az elveszett egészség drámája
- Amikor a fájdalom összezúz
- Amikor a remény gyógyulást jelent
- Amikor a remény életet jelent
- Jézus és a betegek
- Együttérzés a fájdalomban
- Együttérző szavaink és gesztusaink
- Mi az egészség?
- Egészséges életvitel
- Imádságok a nehéz pillanatokban

*Burján Tamás,
az MBTA munkatársa*



EGYIPTOM – „A modern világ összevisszaságában sokan keresik az igazságot” – írja Ramez Atallah az Egyiptomi Bibliatársulat főtitkára. Bár a statisztikák eltérőek, elmondhatjuk, hogy az egyiptomiak fele nem tud olvasni, a másik fele pedig nem szokott. Ez részben a beszélt és az írott nyelv közötti nagy különbség miatt van. De a Szentírás iránti tisztelet miatt mégis sokan olvassák a Bibliát. Azoknak, akik nem tudnak olvasni, társulatunk számos igényes kiadvánnyal rendelkezik: videók, vizuális Biblia (hétköznapi arab nyelven).

UKRAJNA – A fogyatékkal élők a leginkább ki-rekesztett társadalmi csoport Ukrajnában. Éppen ezért adta ki a Bibliatársulat azt a szépen illusztrált Újszövetséget és a Zsoltárok könyvét tartalmazó Bibliát, amely kimondottan fogyatékosoknak készült. Egy az észak-ukrajnai Khersonban élő bentlakó



ápolta azt mondta: „Ez olyan szép könyv, hogy látszik rajta, szeretettel készítették.” A fogyatékkal élőknek szánt Szentírás gyakran olcsón nyomtatott és egyáltalán nem igényes. A Bibliatársulat új kiadványa ennek éppen az ellenkezője akart lenni. Az ápoltak és rászorulóknak között több mint tízezer ilyen orosz és ukrán nyelvű Bibliát osztottak szét.

AUSZTRIA – Március végén egy az Osztrák Bibliatársulat tagjaiból álló csapat látogatta meg a legnagyobb menekülttábor lakóit Bécsben, a Wien-Rossauer Lände-én. Az illegális bevándorlókkal teli menekülttábor könyvtára tizenegy nyelven kért még több Bibliát a bibliatársulattól. Ennek a kérésnek a teljesítése során 115 Bibliát – köztük Újszövetségeket és gyerekbibliákat – nyújthattak át az intézetvezetőknek. A Biblia népszerű könyv a menekülttábor falai között. A menekültek számára a menekülttábor kudarcot jelent. Minden reményük, hogy Ausztriában maradjanak, szertefoszlott, és arra várnak, hogy hazaküldjék őket, vagy visszavigyék abba az országba, ahol először léptek be az Európai Unió területére. A Bibliát mégis sokan magukkal viszik elutazásukhoz az ismeretlenbe is.



Fotók: MBTA és UBS

Kiadja a Magyar Bibliatársulat Alapítvány • 1113 Budapest, Bocskai út 35.
Felelős kiadó: dr. Pecsuk Ottó, a Magyar Bibliatársulat Alapítvány főtitkára